



PROJEKTEERIMISTÖÖDE TÖÖVÕTULEPING nr 3-6.11/2024/154

(hiliseima digitaalallkirja kuupäev)

Riigimetsa Majandamise Keskus, edaspidi **tellij**a, keda esindab juhatuse liikme 10.09.2024 käskkirja nr 1-5/67 alusel looduskaitseosakonna looduskaitsetööde planeerimisjuht Priit Voolaid, ühelt poolt,

ja aktsiaselts Projekteerimisbüroo Maa ja Vesi, edaspidi **töövõtja**, keda esindab põhikirja alusel juhatuse liige Henri Daniel Ots, teiselt poolt,

keda nimetatakse edaspidi **pool** või ühiselt **pooled**,

sõlmisid käesoleva lepingu, edaspidi **leping**, avatud hankemenetluse nr 1-47/3176 „Metsise püsielupaikade (Rabaküla, Mõtuse, Kaugoja, Kotisoo-Marina, Reiu, Marana) loodusliku veerežiimi taastamise projekteerimine“ (viitenumber 283472) tulemusena, võttes aluseks hanke alusdokumente ja edukaks tunnistatud pakkumust alljärgnevas:

1. Lepingu ese

- 1.1. Käesoleva lepingu esemeks on töövõtja poolt Kotisoo-Marina metsise püsielupaiga (edaspidi objekt) loodusliku veerežiimi taastamise projekti, **edaspidi projekt**, koostamiseks vajalike uurimis- ja projekteerimistööde tegemine.
- 1.2. Lepingu sõlmimisel on lepingul järgmised lisad, edaspidi **lisa** või koos **lisad**:
 - Lisa 1 - Andmetöötluse tingimused volitatud töötlejale
 - Lisa 2 - Märgalade taastamisprojekti näidiskooosis
 - Lisa 3 - Projekteerimise lähteülesanne koos lisadega
- 1.3. Lepingut rahastatakse projektist: Euroopa Ühendamise Rahastu (CEF8) tegevus G2.3 (Design works for capercaillie mitigation measures from Pärnu to Estonia/Latvia border).

2. Tööde teostamine ja nõuded projektidele

- 2.1. Töövõtja põhikohuseks on kõigi objektil läbi viidavate tööde teostamiseks vajalike uurimistööde ja tööde kavandamise läbiviimine ja projekti koostamine, edaspidi **projekteerimistööd**. Töövõtja on kohustatud tegema kõik projekteerimistööd lähteülesandega (Lisa 3) määratletud projekti koostamiseks.
- 2.2. Projekti sisu ja projekteerimise etapid on kirjeldatud lisa 2 „Märgalade taastamisprojekti näidiskooosis“, mida projekteerija peab järgima (vajadusel projekteerimise lähteülesande ja hankedokumendiga sätestatud ulatuses) ning lisa 3 „Projekteerimise lähteülesanne koos lisadega“.
- 2.3. Projekteerimistööd koosnevad kahest etapist
 - 2.3.1. I etapp – uurimistööd. Uurimistöö maht võib tööde käigus muutuda.
 - 2.3.2. II etapp – tööde kavandamine, projekteerimistööde teostamine ja projekti vormistamine.
- 2.4. Töövõtja on kohustatud taotlema ning hankima objekti projekteerimiseks, projekti parandamiseks ja muutmiseks vajalikud load ja kooskõlastused vastavalt RMK märgalade taastamisprojekti näidiskooosis, lähteülesandes ja hankedokumendis toodule.

- 2.5. Töövõtja on kohustatud koostama kogu projekti, samuti projekteerimisvigade parandused ja projektide muudatused ning need tellijale üle andma lähteülesandes esitatud mahus ja viisil.
- 2.6. Töövõtja kohustus osutada mõistlikus mahus kaasabi ehitustööde käigus tekkivate projektiga seotud küsimuste lahendamisel.
- 2.7. Töövõtja on kohustatud kasutama tellijaga suhtluses, s.h kirjavahetuses ja lepingu täitmise käigus koostatavates dokumentides, töökeelena eesti keelt.

3. Tähtajad

- 3.1. Töövõtja on kohustatud tegema projekteerimistööd tähtaegselt ning andma uurimistööd tellijale üle 31.01.2025 ja valmis projekti koos kõigi nõutavate ja vajalike kooskõlastustega tellijale üle 01.05.2025.
- 3.2. Üleandmise tähtaegu võib projekteerija ületada ainult eelneval kirjalikul kokkuleppel tellijaga ainult alljärgnevate asjaolude esinemise korral:
 - 3.2.1. hankijast eraldiseisva isiku või asutuse poolt on muudetud hanke alusdokumentides olevaid nõudeid, või;
 - 3.2.2. kui teostatakse täiendavaid uurimis- ja /või projekteerimistöid;
 - 3.2.3. kui tööd ei olnud võimalik teostada seoses kolmandate isikute või asutuste poolt põhjustatud viivitustega või;
 - 3.2.4. töö teostamise on muutnud võimatuks või ebamõistlikult keeruliseks tellijast ja töövõtjast mitteolenevate looduslike olude tõttu, mida ei osatud ette näha, ning selliste olude muutumine või nende mõju kõrvaldamine põhjustab viivituse.
- 3.3. Projekti vastuvõtmise kohta vormistavad pooled üleandmise-vastuvõtmise akti.
- 3.4. Projekteerimistööde üksikute etappide ja kogu projekti vastuvõtmise kuupäevaks loetakse töövõtja poolt nõuetekohase üksikute etappide või kogu projekti tellijale saatmise kuupäevi. Tellija on kohustatud esitatud projekteerimistööde etapid ja valmis projekti läbi vaatama kolme nädala jooksul töövõtja poolt esitatud päevast alates. Selle ajavahemiku jooksul peab tellija projekti või selle etapiosa kas vastu võtma (üleandmis- ja vastuvõtmisakti allakirjutamisega) või keelduma vastuvõtmisest motiveeritud põhjendusega.
- 3.5. Töövõtja on kohustatud maksuma tellijale projekteerimise tähtaja ületamisel leppetrahvi 0,15% (null koma viisteist) punktis 4.1 määratud tasu antud etapi maksumusest iga viivitatud päeva eest. Projekteerimisvea kõrvaldamata jätmisel lepingu punktis 6.2 nimetatud tähtjaks on töövõtja kohustatud maksuma tellijale leppetrahvi iga viivitatud päeva eest 0,15 % (null koma viisteist) punktis 4.1 määratud tasust.

4. Lepingu tasu

- 4.1. Tellija on kohustatud maksuma töövõtjale käesoleva lepinguga määratud kohustuste täitmise eest tasu 49,6 eurot (nelikümmend üheksa eurot ja kuuskümmend eurosent) 1 hektari tööobjekti ala kohta ilma käibemaksuta, kogumaksumusega 17 508,8 eurot ilma käibemaksuta alljärgnevalt:
 - 4.1.1. uurimistöö eest tasub tellija peale uurimistööde lõpetamist ja tööde vastu võtmist 30% punktis 4.1. nimetatud kogumaksumusest;
 - 4.1.2. projekteerimistööde vastuvõtmisel tasub tellija 70% punktis 4.1 määratletud kogumaksumusest;
- 4.2. Tasu makstakse ülekandega töövõtja arveldusarvele vastavalt arvel esitatud andmetele hiljemalt 14 (neljateistkümne) päeva jooksul arve kättesaamisest.
- 4.3. Töövõtja esitab arve elektrooniliselt. Arve esitamiseks tuleb kasutada elektrooniliste arvete esitamiseks mõeldud raamatupidamistarkvara või raamatupidamistarkvara E-arveldaja, mis asub ettevõtja portaalis <https://www.rik.ee/et/e-arveldaja>.

5. Poolte vastutus

- 5.1. Pooled vastutavad õigusaktidest või lepingust tulenevate kohustuste rikkumise eest.
- 5.2. Töövõtjal on õigus nõuda tellijalt viivist punktis 4.1 määratud tasu maksmisega viivitamise korral 0,15% (null koma viisteist) tasumata summast iga maksmisega viivitatud päeva eest.
- 5.3. Tellijal on õigus maksmisele kuuluvast tasust maha arvata:
 - 5.3.1. punktis 6.1. kirjeldatud projekteerimisvea maksumus. Selle summa on tellija kohustatud töövõtjale välja maksuma hiljemalt 14 (neljateistkümne) päeva jooksul arvates projekteerimisvea kõrvaldamisest ja parandatud projekti tellijale üleandmisest;
 - 5.3.2. punktis 3.5 määratud leppetrahvi;
 - 5.3.3. projekteerija poolt tellijale tekitatud tõendatud kahju.

6. Projekteerimisvead ja projekti muutmine

- 6.1. Projekteerimisveaks loetakse viga, puudus või tegematajätmine projektis, mille tõttu ei ole kehtivate õigusaktide sätete, projekteerimise lähteülesande ja kooskõlastustega vastavuses märgala taastamistööde projektikohane väljaehitamine võimalik; või see on küll võimalik, kuid võib kaasa tuua ehitamise üldises praktikas ebatavaliselt suured kulutused, edaspidi **projekteerimisviga**. Projekteerimisvea peab tuvastama pädev komisjon, mille tööst on õigus osa võtta Projekteerija esindajal.
- 6.2. Juhul, kui ehitamise käigus või ka varem ilmneb projekteerimisviga, on töövõtja kohustatud tellija esimesel nõudmisel omal kulul projekteerimisvea kõrvaldama, parandama projekti ja parandatud projekti tellijale üle andma. Seejuures on töövõtja kohustatud parandatud projekti tellijale üle andma hiljemalt 15 (viieteistkümne) tööpäeva jooksul arvates tellija poolt projekteerimisvea kõrvaldamise nõudmise esitamisest.
- 6.3. Juhul, kui on tuvastatud projekteerimisviga ja tellija on projekteerimisvea tõttu kandnud kahju, sh. maksnud trahve riigile või kohalikule omavalitsusele, maksnud leppetrahve või viiviseid ehitajale või oma teistele lepingupartneritele, maksnud liigselt või siis mittevajalikuks osutunud materjalide või ehitustööde eest või maksnud ümberehitustööde eest, siis on projekteerija kohustatud tellija esimesel nõudmisel selle kahju täies ulatuses hüvitama.
- 6.4. Juhul, kui objektil ilmnevad projekteerimisvead 2 (kahe) aasta jooksul arvates kõigi ehitustööde lõpetamist, kohaldatakse samuti punktides 6.2 ja 6.3 sätestatut. Tellijal on seejuures õigus teha või lasta teha objektil ümberehitustöid, kusjuures ümberehitustööde maksumuse on kohustatud tasuma projekteerija kohe ümberehitamiseks kulutuste tegemisel.

7. Poolte esindajad ja kontaktandmed

- 7.1. Objekti vastutav projekteerija on Henri Daniel Ots, tel 507 0951, e-post henri@maajavesi.ee
- 7.2. Tellija kontaktisik pooltevahelises asjaajamises on Priit Voolaid, tel 5681 0925 e-post priit.voolaid@rmk.ee
- 7.3. Töövõtja kontaktisik pooltevahelises asjaajamises on Henri Daniel Ots, tel 507 0951, e-post henri@maajavesi.ee
- 7.4. Punktis 7.2 ja 7.3 määratud kontaktisikuid võivad pooled ühepoolselt muuta, millest nad on kohustatud eelnevalt teisele poolele kirjalikult või e-posti teel teatama.

8. Lepingu lõppemine ja lõpetamine

- 8.1. Leping lõpeb, kui lepingust tulenevad poolte kohustused on mõlemapoolselt täielikult ja nõuetekohaselt täidetud.
- 8.2. Tellijal on käesolevast lepingust õigus taganeda või see üles öelda juhul, kui:
 - 8.2.1. töövõtja ei asu õigeaegselt tööle;
 - 8.2.2. töövõtja teeb projekteerimistöid niivõrd aeglaselt, et nende lõpetamine punkt 3.1 toodud tähtjaks muutub ilmselt võimatuks;

- 8.2.3. projekteerimistöid ei tehta nõuetekohaselt;
- 8.2.4. töövõtja käitub ebaväärikalt tellija või teiste partnerite töötajatega ja kaotab seetõttu usalduse.
- 8.3. Juhul, kui tellija taganeb ühepoolsest käesolevast lepingust või ütleb selle üles, on ta kohustatud maksma töövõtjale lepingust taganemise või ülesütlemise ajaks teostatud tööde eest proportsionaalselt lepingu tasust.
- 8.4. Töövõtjal ei ole õigust ühepoolsest käesolevast lepingust taganeda ega seda üles öelda, välja arvatud seaduses sätestatud juhtudel.

9. Teadete edastamine

- 9.1. Lepinguga seotud teated edastatakse telefoni teel või e-kirjaga poole lepingus märgitud e-posti aadressile. Aadressi muutusest on pool kohustatud koheselt informeerima teist poolt.
- 9.2. E-kirjaga edastatud teated peetakse kättesaaduks alates teate edastamisele järgnevast tööpäevast.
- 9.3. Lepingust taganemise avaldused ning lepingu rikkumisel teisele poolele esitatavad nõudekirjad peavad olema kirjalikus vormis. Kirjaliku vormiga on võrdsustatud digitaalselt allkirjastatud elektrooniline dokument. Viimane vorminõue on täidetud ka juhul, kui teade edastatakse e-kirjaga.

10. Autoriõiguste üleandmine Tellijale

- 10.1. Töövõtja loovutab kõik hankelepingu alusel teostatud tööle tekkivad varalised õigused Tellijale ning need loetakse Tellijale üleantuks hankelepingu hinna eest tasumisega.
- 10.2. Töövõtja annab tellijale ainulitsentsi all-litsentsi andmise õigusega kõigile autori isiklikele õigustele Hankelepingu alusel teostatud töö suhtes kogu autoriõiguse kehtivuse tähtajaks ilma territoriaalsete piiranguteta.
- 10.3. Kõik autoritasud ja litsentsitasud sisalduvad hankelepingu eseme maksumuses.

11. Lõppsätted

- 11.1. Pooled kohustuvad hoidma konfidentsiaalsena kõik seoses lepingu täitmisega teatavaks saanud isikuandmed, samuti usalduslikud ning ärisaladusteks peetavad andmed.
- 11.2. Kõik lepingu muudatused jõustuvad pärast nende allakirjutamist mõlema poole poolt allakirjutamise momendist või poolte poolt kirjalikult määratud tähtajal.
- 11.3. Lepinguga seonduvaid eriarvamusi ja vaidlusi lahendavad pooled eelkõige läbirääkimiste teel. Kui lepingust tulenevaid vaidlusi ei õnnestu lahendada poolte läbirääkimistega, lahendatakse vaidlus õigusaktidega kehtestatud korras.

Poolte andmed ja allkirjad

Tellija

Riigimetsa Majandamise Keskus
Registrikood 70004459
Mõisa/3, Sagadi küla, Haljala vald
45403 Lääne-Viru maakond
Tel 676 7500
E-post rmk@rmk.ee

Töövõtja

aktsiaselts Projekteerimisbüroo Maa ja Vesi
Registrikood 10033667
Tulika 19, 10613 Tallinn
Tel +372 507 0954
E-post maajavesi@maajavesi.ee

(allkirjastatud digitaalselt)

(allkirjastatud digitaalselt)

Priit Voolaid

Henri Daniel Ots

ANDMETÖÖTLUSE TINGIMUSED VOLITATUD TÖÖTLEJALE

(hiliseima digitaalallkirja kuupäev)

1. Lisa eesmärk

- 1.1. Käesoleva lisa eesmärk on kokku leppida volitatud töötleja õigustes ja kohustuses lepingu täitmise käigus saadud isikuandmete ja/või looduskaitseliste piirangute ja/või riigikaitsega seonduva teabe töötlemisel, millest pooled juhitud lepingu täitmisel.
- 1.2. **Riigimetsa Majandamise Keskus** (edaspidi vastutav töötleja) edastab **aktsiaselts Projekteerimisbüroo Maa ja Vesi** (edaspidi volitatud töötleja) punktis 1.1. nimetatud andmed ja volitab volitatud töötlejat neid andmeid töötleva ainult juhul, kui andmete töötlemine on lepingust tulenevalt vajalik.
- 1.3. Vastuolude korral lepingu ja käesoleva lisa sätete vahel tuleb juhitud käesoleva lisa sätetest.

2. Käesolevas lisa kasutatakse mõisteid alljärgnevas tähenduses:

- 2.1. „Asjakohased tehnilised ja organisatsioonilised meetmed“ – tähendavad selliseid protsesse ja protseduure, mis tehnoloogilist arengut, rakendamise maksumust ja andmeid arvesse võttes tagavad turvalisuse taseme vastavalt andmete võimalikust volitusteta või ebaseaduslikust töötlemisest või juhuslikust kaotsiminekest või hävitamisest või kahjustamisest tulenevale kahju suurusele;
- 2.2. „Andmekaitsemeetodid“ – GDPR ja Eesti Vabariigis kehtivad muud isikuandmete töötlemist reguleerivad õigusaktid ning nende rakendusaktid või täiendavad aktid koos nende paranduste, muudatuste või asendustega, mis tahes täitmisele kuuluvad juhendid ja tegevusjuhised, mis on väljastatud isikuandmete kaitse eest vastutava mis tahes kohaliku või EL reguleeriva asutuse poolt;
- 2.3. „töötlemine“ – iga sugune toiming või toimingute jada, mida teostatakse andmete või nende hulkadega kas automatiseeritud või automatiseerimata kujul, nagu näiteks kogumine, salvestamine, korrastamine, struktureerimine, säilitamine, kohandamine või muutmine, väljavõtete tegemine, päringute teostamine, kasutamine, avalikustamine edastamise, avaldamise või mis tahes muul viisil kättesaadavaks tegemise teel, liitmine või ühendamise, piiramine, kustutamine või hävitamine;
- 2.4. „andmed“ – (isikuandmed, looduskaitseliste piirangu kohta käiv teave, riigikaitsega seonduv teave). **Isikuandmed** - tuvastatav füüsiline isik on isik, keda on võimalik kaudselt või otseselt tuvastada, viidates väärtustele nagu nimi, isikukood, asukoha andmed; internetipõhistele väärtustele või ühele või enamale väärtusele, mis on seotud antud isiku füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse identiteediga. **Looduskaitseliste piirangu kohta käiv teave** - I ja II kaitsekategooria liigi isendi täpse elupaiga asukoha avalikustamine. Püsielupaiga asukohad. **Riigikaitsega seonduv teave** - AvTS § 35 lõikes 1 nimetatud riigikaitsega seonduv teave;
- 2.5. „andmetega seotud rikkumine“ – turvarikkumine, mis põhjustab edastatavate, säilitatavate või muul viisil töödeldavate andmete juhusliku või ebaseadusliku hävimise, kadumise, muutmise, loata avalikustamise või kättesaadavuse.

3. Andmete töötlemine

3.1. Volitatud töötleja kohustused:

- 3.1.1. kasutama ja töötleva andmeid üksnes lepingu täitmiseks ja vastutava töötleja dokumenteeritud juhistel alusel, välja arvatud juhul, kui volitatud töötleja on kohustatud teavet töötleva volitatud töötleja suhtes kohalduva õiguse alusel. Viimati nimetatud juhul teavitab volitatud töötleja vastutavat töötlejat vastava kohustuse olemasolust enne teabe töötlemist, kui selline teavitamine ei ole olulise avaliku huvi tõttu volitatud töötleja suhtes kohalduva õigusega keelatud;
- 3.1.2. kohustub hoidma lepingu täitmise käigus teatavaks saanud andmeid rangelt konfidentsiaalsena ning mitte kasutama ega avaldama andmeid, mis tahes muu kui käesolevas lepingus sätestatud eesmärgil. Samuti tagama, et andmeid töötleva volitatud isikud (sh teised volitatud töötlejad, volitatud töötleja tööajad vm, kellel on ligipääs lepingu täitmise käigus saadud andmetele) järgivad konfidentsiaalsusnõuet;
- 3.1.3. mitte edastama andmeid väljapoole Euroopa Liidu liikmesriikide ja Euroopa Majandusühendusse kuuluvate riikide territooriumit ilma vastutava töötleja sellekohase selgesõnalise kirjaliku nõusolekuta;
- 3.1.4. täitma kõiki kehtivaid andmete töötlemisalaseid nõudeid, andmete turvalisust puudutavaid ning andmete kaitse alaseid Euroopa Liidu ja Eesti Vabariigi õigusakte ja muid eeskirju;
- 3.1.5. volitatud töötleja kohustub tarvitusele võtma asjakohased tehnilised ja organisatsioonilised meetmed lepingu alusel toimuva andmete töötlemise loata või ebaseadusliku töötlemise, juhusliku kaotamise või hävitamise või kahjustumise vältimiseks.
- 3.1.6. Kõik käesoleva lisa punktis 3.1.2 nimetatud kohustused kehtestab volitatud töötleja kõikidele kolmandatele isikutele, keda ta kasutab oma lepingujärgsete kohustuste täitmisel. Kolmas isik on füüsiline või juriidiline isik või riigi- või kohaliku omavalitsuse asutus, kes ei ole ei vastutav töötleja ega ka volitatud töötleja.

4. Andmetega seotud rikkumisest teavitamine

- 4.1. Volitatud töötleja teavitab vastutavat töötlejat andmetega seotud rikkumistest või kui on alust kahtlustada, et selline rikkumine on aset leidnud, ilma põhjendamatu viivitusega alates hetkest, kui volitatud töötleja või tema poolt kasutatav teine volitatud töötleja saab teada andmetega seotud rikkumisest või on alust kahelda, et selline rikkumine on aset leidnud.
- 4.2. Vastutava töötleja nõudmisel peab volitatud töötleja ilma põhjendamatu viivitusega edastama vastutavale töötlejale kogu andmetega seotud rikkumist puudutava asjakohase informatsiooni. Määral, mil volitatud töötlejale on vastav informatsioon kättesaadav, peab teade kirjeldama vähemalt järgmist:
 - 4.2.1. toimunud andmetega seotud rikkumise laad, eeldatav kuupäev ja kellaaeg;
 - 4.2.2. volitatud töötleja asjakohase kontaktisiku nimi ja kontaktandmed, kellelt saab täiendavat informatsiooni;
 - 4.2.3. meetmeid, mida volitatud töötleja rikkumise lahendamiseks on tarvitusele võtnud või võtab, et vältida andmetega seotud rikkumisi tulevikus, ja vajaduse korral ka meetmeid, mille abil leevendada rikkumise võimalikke negatiivseid mõjusid;
 - 4.2.4. esitama muud teavet, mis on mõistlikult nõutav, et vastutav töötleja saaks täita kohaldatavaid andmekaitsealaseid õigusakte, sealhulgas riigiasutustega seotud teavitamise ja avaldamise kohustusi, näiteks teavet, mis on nõutav andmesubjekti tuvastamiseks.

5. Muud sätted

- 5.1. Volitatud töötleja kohustub lepingu lõppemisel tagastama vastutavale töötlejale kõik piiranguga seotud andmed või kustutama andmed ja nende koopiad vastavalt vastutava töötleja antud juhiste, juhul kui kehtiv seadusandlus ei nõua andmete säilitamist või kui volitatud töötlejal ei ole õiguslikku alust andmete töötlemiseks iseseisva vastutava töötlejana.
- 5.2. Volitatud töötleja väljastab vastutavale töötlejale volitatud töötleja esindusõigusega isiku poolt allkirjastatud tõendi kinnitades, et lisa punktis 5.1. nimetatud toimingud on teostatud tema ja kõigi tema poolt kasutatud teiste volitatud töötlejate poolt.
- 5.3. Võimaldama vastutaval töötlejal või tema poolt volitatud audiitoril teha auditeid ja kontrolle ning panustama nendesse.
- 5.4. Volitatud töötleja teavitab vastutavat töötlejat kirjalikult kõigist muudatustest, mis võivad mõjutada volitatud töötleja võimet või väljavaateid pidada kinni käesolevast lisast ja vastutava töötleja kirjalikest juhistest. Pooled lepivad kõigis käesolevat lisa puudutavates täiendustes ja muudatustes kokku kirjalikult.
- 5.5. Käesolev lisa jõustub lepingu allkirjastamisel mõlema poole poolt. Lisa kehtib, kuni kehtib pooltevaheline leping või pooltel on omavahelisi kohustusi, mis on seotud andmete töötlemisega.
- 5.6. Konfidentsiaalsuskohustuse nõue on tähtajatu ning kehtib nii lepingu täitmise ajal kui ka pärast lepingu lõppemist.

Poolte allkirjad

Vastutav töötleja

Riigimetsa Majandamise Keskus

(allkirjastatud digitaalselt)

Priit Voolaid

Volitatud töötleja

aktsiaselts Projekteerimisbüroo Maa ja Vesi

(allkirjastatud digitaalselt)

Henri Daniel Ots